М. С. Самарина, И. Ю. Шауб
ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ

Джованни Боккаччо (1313–1392) — третий по значению и по степени известности «венценосец» итальянской классической литературы, замыкающий блестящую плеяду имен Данте и Петрарки, один из создателей итальянского литературного языка, мастер третьего, или «низкого» жанра, жанра бытовой новеллы. «Декамерон» — это широчайший охват итальянской действительности, это некая «энциклопедия итальянской жизни»; это и своего рода эпическое отражение европейского Ренессанса. Не обладая ни дантовской глубиной, ни психологизмом Петрарки и не добившись такого почти мистического почитания в Италии, как его великие учителя, Боккаччо все же остается интереснейшим автором, в увлекательной, простой и реалистичной форме описавшим бурную и драматическую жизнь Италии XIV века.

В новеллах Боккаччо сочетаются быт и романтика, возвышенная любовь и кровавые убийства, библейские притчи и архаические средиземноморские сюжеты, комизм обыденной жизни как составляющая «смеховой культуры средневековья и Ренессанса» и трагизм сильных страстей на фоне самой опустошительной эпидемии чумы в истории Европы, пришедшей из азиатских степей. Дух этого «пира во время чумы» через несколько столетий гениально описал Пушкин:

Есть упоение в бою
И бездны мрачной на краю
И в разъяренном океане
Средь грозных волн и бурной тьмы
И в аравийском урагане
И в дуновении чумы
Все, все что гибелью грозит
Для сердца смертного таит

Неизъяснимы наслажденья
Бессмертья, может быть, залог!

Жанр «Декамерона» (1348–1351), самой знаменитой книги великого итальянского мастера, уходит корнями не только в европейское средневековье, но и в восточные сборники, прежде всего в арабскую «1001 ночь». Название «Декамерон» — греческого происхождения (Боккаччо — писатель не только латинской, но и греческой культуры) и обозначает «десятидневник». События книги происходят в XIV веке, во время чумы 1348 года: несколько молодых людей (юношей и девушек) из высшего общества решают бежать из зачумленной Флоренции и уезжают на загородную виллу, где в течение десяти дней каждый из них рассказывает по десять историй, таким образом, получается сборник из ста новелл.

При этом сюжетная рамка у Боккаччо еще более драматична, чем в «1001 ночи»; если Шахерезада пытается задержать свою казнь с помощью рассказывания сказок, то в «Декамероне» реальная гибель от чумы ожидает большинство населения Европы. «Страсть к жизни на пороге у смерти» — так определил атмосферу «Декамерона» А. Н. Веселовский.

Знаменитое описание флорентийской чумы 1348 года, которым открывается «Декамерон», настолько резко контрастирует с жизнеутверждающей тональностью всего сборника новелл, что иногда возникает впечатление, что эта часть книги была написана не самим Боккаччо (он действительно основывался на некоторых античных и раннесредневековых текстах). Мрачная и торжественно трагическая, даже эпическая тональность описания гибнущего города встраивается в общие апокалиптические ожидания средневекового общества, ощущавшего себя на краю бездны. Тема чумы — одна из самых зловещих и символических тем мировой литературы, от Библии и античных авторов (Фукидид) до Эдгара По («Маска красной смерти») и романа «Чума» А. Камю.

Но ужасы чумы не пугают рассказчиков, и ожидание смерти отступает перед стремлением молодых людей услышать об очередных приключениях.

Новеллы «Декамерона» разнообразны и увлекательны, в них присутствует великое множество действующих лиц. Тем не менее весь комплекс новелл все же можно условно разделить на несколько групп.

Первая группа объединяет короткие рассказы, посвященные какой-либо затруднительной ситуации, из которой помогает выйти мудрое изречение или быстрый остроумный ответ. Самая знаменитая новелла этой группы — «Новелла о трех кольцах» (I, 3) о равенстве трех религий (иудаизма, христианства и ислама), послужившая впоследствии основой для драмы Лессинга «Натан мудрый».

Вторая группа — это новеллы о глубоких душевных драмах, о самоотверженности, рыцарстве и великой любви. Это такая известнейшая новелла, как девятая новелла пятого дня о жертвенности и верности бедного рыцаря Федергиго, убившего ради жестокой прекрасной дамы единственного любимого сокола. Сюжет «Сокола» вызвал целый ряд интерпретаций в европейской литературе: Лопе де Вега, Тирсо де Молина, Ж. де Лафонтен, У. Теннисон, Г. Лонгфелло. В России в 1786 году Д. Бортнянским была написана опера на этот сюжет, и, кроме того, определенные параллели (убийство любимого животного) прослеживаются в повести «Муму» Тургенева. Но, вероятно, самая знаменитая новелла этой группы и всего сборника — новелла об испытании самоотверженной Гризельды, завершающая весь сборник (X,10). Современный читатель сложно реагирует на полное отсутствие женской гордости, самозабвенную покорность и глубину терпения несчастной Гризельды перед бесконечными унижениями, которым подвергает ее муж-тиран; тем не менее именно эта новелла считается вершиной творчества Боккаччо; именно ее Петрарка перевел на классическую латынь (что являлась высшей степенью его оценки); из всего сборника именно эту новеллу (вместе с описанием флорентийской чумы) выбрал для перевода на русский К. Батюшков. Сюжет «Гризельды» был обработан Дж. Чосером, К. Гольдони, Ш. Перро, Г. Саксом, а также лег в основу многих музыкальных произведений: опер Скарлатти, Вивальди, Бизе, Массне; а в честь Гризельды назван открытый в 1902 году астероид № 493.

Группа трагических, или «кровавых» новелл выделяется описаниями жестоких сцен и ужасающих ситуаций, характерных для итальянской истории этих драматических столетий. Таких новелл в сборнике довольно много. Так, в новелле о Гисмонде (IV,1) принц, ее жестокий отец, убивает ее возлюбленного Гвискардо и посылает своей дочери его сердце в золотом кубке; Гисмонда же наливает в этот кубок яд и выпивает его. В новелле об Изабетте (IV,5) героиня выкапывает голову своего возлюбленного, убитого ее братьями, и кладет ее в горшок с цветком, который ежедневно поливает своими слезами и умирает от горя, когда жестокие братья этот цветок у нее отнимают.

Еще одна группа в увлекательной форме новелл повествует об удивительных приключениях и превратностях судьбы. Такова новелла о невероятных приключениях богатого купца Ландольфо Руффоло (X, 4), о долгих скитаниях дочери Вавлонского султана Алатиэль (II, 7), о комических приключениях в мире неаполитанских воров и куртизанок простодушного провинциала Андреуччо (II, 5), несколько новелл о проделках флорентийских живописцев Бруно, Буффальмакко и Нелло (VIII, 3; VIII, 9; IX, 3; IX, 5). Невероятное нагромождение событий, на-

пряженная и часто сложная до запутанности фабула, кораблекрушения, нападения пиратов, нахождение кладов, обретение потерянных родственников — все это могло бы послужить богатейшим материалом для современной кинематографии (знаменитая экранизация П. Пазолини совсем не передает широты и обаяния новелл Боккаччо).

В «Декамероне» есть и так называемые «озорные» новеллы, имеющие ярко выраженную эротическую составляющую; этих новелл немного, но именно они на столетия снискали этому произведению репутацию неприличной книги у широкой публики; именно из-за них «Декамерон» в 1559 году был включен в «Индекс запрещенных книг». Эротическая составляющая, как и тема женской неверности, здесь действительно трактуется с истинно итальянской непринужденностью. Иногда эти новеллы называют антиклерикальными (традиция делать из Боккаччо борца с религиозным мракобесием — одна из любимых тем литературоведов советского периода), поскольку в них часто действуют монахи, которые далеко не всегда строго следуют евангельским заветам, по-своему переосмысляя заповедь «любите друг друга» и предаваясь радостям жизни. Но насмешки Боккаччо над жизнелюбивыми монахами всегда беззлобны и добродушны; собственно антирелигиозный элемент в них отсутствует. Даже плутоватый монах брат Чиполла, торгующий фальшивыми церковными реликвиями (VI, 10), вызывает прежде всего смех, а не справедливое возмущение. Необходимо отметить также, что герои озорных новелл говорят богатым разговорным языком, наполненным поговорками и каламбурами, звучавшими на улицах и площадях Флоренции XIV столетия.

«Декамерон» — самое знаменитое, но не единственное творение великого мастера; Боккаччо — автор многих произведений, практически забытых современным читателем. Среди них — «Филоколо», роман в прозе на раннесредневековый сюжет, небольшая поэма «Филострато», сюжет которой впоследствии использовал Шекспир (через поэму Чосера) в пьесе «Троил и Крессида», поэма на античный сюжет «Тезеида», пастораль «Амето», поэма в терцинах «Любовное видение» (не самое удачное подражание Данте), поэма «Фьезоланские нимфы», вероятно, его лучшее поэтическое произведение, а также психологическая повесть «Фьяммметта». Только специалистам ныне известны латинские мифологические и исторические произведения Боккаччо, написанные под влиянием его «наставника» и духовного отца Петрарки: «О генеалогии богов», «О роковой участи знаменитых мужей», «О знаменитых женщинах».

Особое место среди «малых произведений» Боккаччо занимает аллегорическая книга в дантовском стиле «Ворон» («Corbaccio»), написанная им в состоянии тяжелейшей душевной травмы (Боккаччо был

тогда близок к самоубийству) вследствие предательства любимой им флорентийской дамы. «Ворон» — это жестокий, беспощадный и грубый памфлет против женщин в худших традициях средневековой антифеминистической литературы, отчасти напоминающий сочинения эпохи расцвета инквизиции и охоты на ведьм. Женщина, согласно Боккаччо, существо неполноценное прежде всего с нравственной точки зрения; мораль и женщина как сосредоточие мирового зла — понятия несовместимые. С написанием «Ворона» у Боккаччо начинаются первые признаки необратимых изменений в творчестве (а также в психике), как это часто бывает с эмоциональными личностями.

Этот болезненный творческий кризис усилился из-за личных потерь; под влиянием монаха проповедника Чани он впал в самую болезненную мистику, ему стали являться адские видения и призраки Ада. Отрекшись от «Декамерона» (здесь напрашивается определенная аналогия с творческим кризисом Н. В. Гоголя) как от книги опасной и непристойной и отказавшись от собственного творчества, Боккаччо ушел в науку и стал заниматься изучением и распространением наследия своего великого предшественника Данте Алигьери, заложив основы университетской дантологии как самой широкой области, от лингвистики до культурологи. Именно Боккаччо, автор «Жизни Данте» и комментария к первым семнадцати песням «Божественной комедии», возглавил кафедру дантологии во Флоренции в 1373 году, создав традицию Дантовских чтений, которая жива до сих пор, и стал, таким образом, организатором филологической науки.

Влияние «Декамерона» на последующий литературный процесс переоценить трудно. Многочисленные последователи Боккаччо с разной степенью успеха развивали созданный им жанр бытовой новеллы, идя по стопам великого мастера. Так, Франко Саккетти (XIV век) в своем подражании Боккаччо пошел по пути довольно нехитрого натурализма и наивного комизма; Мазуччо Гвардати (XV век) усилил драматический элемент, положив начало расцвету «эстетике ужасного», в следующем XVI столетии еще большее развитие получило общее увлечение новеллистов изображением эротики и кровавых сцен; так, новеллы Маттео Банделло (каждую из которых можно было бы назвать маленьким романом) по этой причине были даже запрещены инквизицией.

Традиции итальянской ренессансной новеллистики стали неотъемлемой частью европейской литературы. Во Франции это, прежде всего, сборник «Гептамерон» Маргариты Наваррской, созданный в подражание «Декамерону» и повествующий о галантных приключениях королевского двора Франциска I. В Испании это «Назидательные новеллы» Сервантеса, образцом для которых послужили новеллы

М. Банделло, и где на первый план выходит морально-этическая проблематика. В Англии несомненное влияние отчетливо прослеживается практически во всем творчестве Дж. Чосера (XIV век). И, наконец, многие сюжеты пьес Шекспира также заимствованы у итальянских новеллистов: «Ромео и Джулетта» (Банделло), «Венецианский купец» (Дж.Фьорентино), «Много шуму из ничего» (Банделло), «Двенадцатая ночь» (Банделло), «Все хорошо, что хорошо кончается» и «Цимбеллин» (Боккаччо), «Отелло» и «Мера за меру» (Дж. Чинтио).

Наследие Боккаччо подводит и некий итог блестящему периоду итальянской культуры. Со смертью великого мастера закончился золотой век литературы Италии. Ариосто и Тассо уже сознавали себя всего лишь учениками великих венценосцев — Данте, Петрарки и Боккаччо. Созидательные силы итальянской нации, уступив первенство в литературном развитии другим странам — Франции, Германии, Англии, проявят себя в других областях — сначала в живописи, затем в музыке.

Не будем забывать также, что самые значительные произведения итальянской литературы — «Божественная комедия» Данте, сонеты к Лауре Петрарки и, конечно «Декамерон» Боккаччо были написаны в особое для Европы время. Кроме чумы, на две трети опустошившей Европу, западная цивилизация стояла еще перед одной смертельной угрозой — татаро-монгольского нашествия. Татарские кочевники, пройдя огромные пространства, остановились буквально на пороге Европы. От дальнейшего продвижения на запад ее заслоняла Россия, на просторах которой иссякла пассионарность непобедимых завоевателей. На год позже Боккаччо, в 1314 году родился великий подвижник и собиратель земель русских Сергий Радонежский, в 1380 году (всего через пять лет после смерти автора «Декамерона») благословлявший русское воинство перед битвой на Куликовом поле. Европейская цивилизация, таким образом, не была сметена с лица земли натиском с востока и напротив, получила возможность развиваться и создавать величайшие произведения искусства.

* * *

Имя Боккаччо входит в культурный обиход России только в первой половине XIX века с публикациями переводов из «Декамерона», выполненных замечательным поэтом К. Н. Батюшковым[1]. Однако ещё в XVII века были известны некоторые из новелл Боккаччо в ста-

[1] Моровая зараза во Флоренции. Пер. К. Батюшкова. В кн.: Труды вольного общества любителей российской словесности. Ч. V. СПб., 1819. С. 39–50; Гризельда. Повесть из Боккацьо // Батюшков К. Н. Сочинения. Ч. I. СПб., 1834. С. 251–267.

ринном русском переводе[2]; русский читатель XVIII столетия мог познакомиться с творчеством классика итальянской литературы, когда в 1764 году вышел в свет «Ивана Бокация, славного флорентийца. Сокол. Размышление»[3] в переводе В. Санковского.

Однако подлинный интерес к Боккаччо и его произведениям в России возникает лишь во второй половине XIX века, когда появляется ряд изданий отдельных новелл «Декамерона» в различных переводах (в основном весьма посредственных)[4], большая научно-популярная статья, впервые познакомившая русского читателя не только с творчеством итальянского гуманиста, но и с ренессансной новеллистикой Италии[5], небольшая книжка А. А. Тихонова в широко известной многотиражной биографической серии Павленко[6], серьёзные научные исследования, среди которых первостепенное значение имеет фундаментальный труд крупнейшего отечественного специалиста по истории романских литератур А. Н. Веселовского[7].

---

[2] См.: *Пыпин А.* Несколько новелл Боккаччьо в русской литературе XVII-го века // Отечественные записки. 1857. № 2, февр. С. 458–465. *Он же*. Очерк литературной истории старинных повестей и сказок русских. СПб., 1857. С. 276–278.
См. также: *Науменко В.* Новелла Боккачьо в южно-русском стихотворном пересказе XVII–XVIII столетия // Киевская старина. 1885. Т. XII. № 6, июнь. С. 273–306.

[3] Доброе намерение. М., 1764. № 3, март. С. 99–111; см. также: Ивана Бокация, славного флорентийца. Юпитер, звери и человек. Пер. В. Санковского // Доброе намерение. М., 1764. № 4, апр. С. 154–156.
В 1780 г. выходит в высшей степени курьёзное сочинение: Повесть из Бокаца // Б-ка немецких романов / Пер. В. Левшина. Ч. II. Романы рыцарские. М., 1780. С. 302–310.

[4] Декамерон. Сказки / Пер. Н. И. Шульгина // Живописное обозрение. 1878. Т. I–II, III, 4, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 19, 21, 24, 28, 29, 33; Новеллы I и II дня. Декамерон / Пер. с итал. Вып. 1. Орел: «Орловский вестник», 1881. (Для легкого чтения. № 5); Вступление и новеллы I–III. Декамерон. Отрывки // Боккаччьо. Изд. В. В. Чуйко. СПб., 1882. С. 11–145. (Европейские писатели и мыслители. II).

[5] *А-ва А.* Итальянская новелла и «Декамерон». Историко-литературные очерки // Вестник Европы. 1880. № 2, февр. С. 558–639; № 3, март. С. 197–250; № 4, апрель. С. 575–619.

[6] *Тихонов А. А.* Д. Боккаччо. Его жизнь и литературная деятельность. Биографический очерк. СПб.: Общественная польза, 1891. (Жизнь замечательных людей. Биографическая б-ка Ф. Павленкова. Вып. 18). Рец.: Русская мысль, 1891. Кн. VIII, авг. С. 352.

[7] *Веселовский А. Н.* Боккаччо, его среда и сверстники. Т I–II. СПб.: Академия наук, 1893–1894. (Рец.: *Шепелевич Л.* Боккаччо в исследовании русского ученого // Северный вестник. 1897. № 2, февр. С. 28–44). *То же.* Веселовский А. Н. Собрание

Первый полный перевод «Декамерона» также осуществил А. Н. Веселовский[8]. Его труд стал классическим[9]. Тем не менее, уже вскоре после появления этого перевода, наряду с его переизданиями, стали выходить и другие переводы наиболее популярного произведения Боккаччо[10]. Собственный перевод ряда новелл итальянского классика предпринял замечательный искусствовед П. П. Муратов[11], отмечая мастерство Боккаччо-новеллиста.

сочинений. Т. V–VI. Пг.: Академия наук, 1915–1919. Взгляд на эпоху Возрождения в Италии // Веселовский А. Н. Избранные статьи. Л., 1939. С. 243–252; *Веселовский А. Н.* Король-книгочий // Веселовский А. Н. Собр. соч.: Т. IV. Вып. 1. СПб., 1909. С. 404–426; *Веселовский А. Н.* Противоречия итальянского Возрождения// Веселовский А. Н. Собр. соч. Т. IV. Вып. 1. СПб., 1909. С. 309–350. О Боккаччо см.: С. 325–332. *То же.* // Веселовский А. Н. Избранные статьи. Л., 1939. С. 263–283. О Боккаччо см.: С. 261–263, 265–270; *Веселовский А. Н.* Художественные и этические задачи «Декамерона» // Веселовский А. Н. Избранные статьи. Л., 1939. С. 284–358; *Веселовский А. Н.* Боккаччьо о мифологии и поэзии // Журнал министерства народного просвещения, 1893. № 3, март. С. 1–59; № 4, апр. С. 269–297; *Веселовский А. Н.* Боккаччо и Овидий // Журнал министерства народного просвещения. 1892, ч. ССЬXXX. № 4, апр. С. 370–381. *То же* // Веселовский А. Н. Собр. соч. Т. 4. Вып. 1. СПб., 1909. С. 426–440; *Веселовский А. Н.* Malizia. (Заметки к биографии Боккаччьо). В кн.: Под знаменем науки. Юбилейный сборник в честь Н. И. Стороженко. М., 1902. С. 670–672. *То же.* Веселовский А. Н. Собр. соч. Т. IV. Вып. I. СПб., 1909. С. 479–482. Веселовский А. Н. Учители Боккаччио. Очерк // Вестник Европы. 1891, ноябрь. С. 167–184. Веселовский опубликовал и письма Боккаччо; см.: Joannis Boccaccii ad Maghinardum de Cavalcantibus epistolae tres. Три письма Джованни Боккаччо к Майнардо де'Кавальканти. 1375–1852. 21 дек. СПб.: Тип. В. Демакова, 1876. (Предисловие А. Н. Веселовского С. 1–9).То же. Записки историко-филологического ф-та Императорского Санкт-Петербургского университета. Ч. II. СПб., 1877. С. 1–24. (Предисловие А. Н. Веселовского С. 1–9). *То же*. Веселовский А. Н. Собр. соч. Т. 4. Вып. I. (Серия II, Т. 2. Вып. 1. Италия и Возрождение]. СПб., 1909. С. 140–163.

8 Декамерон / Пер. А. Веселовского с этюдом о Боккаччо. Т. 1–2. М.: Кушнерев, 1891–1892. *То же.* С предисл. ко второму испр. изд., 1896. *То же.* Вступит. статья В. Ф. Шишмарева. Предисл. П. С. Когана. Л.: «Academia», 1927. Т. 2. То же. 1929. Т. 2. (Сокровища мировой литературы).

9 *Будагов Р. А.* Академик А. Н. Веселовский как переводчик Боккаччо (К проблеме художественного перевода) // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. Т. 17. Вып. 4, 1958. С. 343–352.

10 *Боккаччо Д.* Декамерон. Сто новелл / Пер. под ред. Г. А. Чарского. СПб., 1904. Предисловие: Бриллиант С. М. Несколько слов о жизни и деятельности Джиованни Боккачио. С. V–XII.

11 *Муратов П. П.* Новеллы итальянского Возрождения. — Новеллисты Треченто // Новеллы итальянского Возрождения, избранные и переведенные П. Муратовым. Ч. I–II. М., 1912. С. 1–29. П. Муратовым (на стр. 73–128) переведены:Вступление к «Декамерону», новеллы: 5-я II дня, 6-я и 8-я V дня; 9-я и 10-я VI дня.

Наряду с Веселовским необходимо упомянуть талантливого исследователя творчества Боккаччо М. С. Корелина[12]. Можно вспомнить также и почитателя Платона, киевского философа А. Н. Гилярова[13], но только для того, чтобы отметить, что его рассуждения о Боккаччо устарели.

Естественно, что Боккаччо занимал достойное место в многочисленных изданиях учебного характера, посвящённых истории итальянской литературы в рамках литературы мировой, которые выходили в России в конце XIX — начале XX века[14]. Известный своими курсами итальянского языка и литературы профессор нескольких российских университетов И. И. Гливенко написал сравнительно небольшую, но основательную статью о Боккаччо в энциклопедическом словаре Брокгауза-Ефрона[15]. Следует отметить, что два властителя русских дум второй половины XIX века, Л. Н. Толстой и Н. К. Михайловский, высказали своё мнение о классике итальянской литературы: первый походя и крайне негативно[16], второй — весьма пространно и гораздо более позитивно[17].

---

[12] *Корелин М. С.* Очерки итальянского Возрождения. М.: Кушнерев, 1896. (Б-ка «Русской мысли»). О Боккаччо см: С. 166 — 175; *Корелин М.* Ранний итальянский гуманизм и его историография. Критическое исследование. Т. III. Джиованни Бокаччио, его критики и биографы. 2-е изд. СПб., 1913. *То же*. 1914. *Кареев Н.* Итальянский гуманизм и новый его исследователь (М. Корелин) // Вестник Европы. 1893. Т. V, окт., кн. 12. С. 541–565. Об Исследовании М. Корелиным творчества Боккаччо см.: С. 541–550.

[13] *Гиляров А. Н.* Старые поэты в новых русских переводах. Данте, Боккаччьо, Ариост, Сервантес, Байрон. Критический очерк с точки зрения учения о поэзии как выражении вселенского логоса. Киев, 1895.

[14] *Болдаков И. М.* Итальянская литература в средние века. В кн.: Всеобщая история литературы / Под ред. В. Корша и А. Кирпичникова. Т. II: История средневековой литературы. СПб., 1885. С. 769–860. О Боккаччо см.: С. 843–860. *Вейнберг П. И.* Лекции всеобщей литературы. СПб., 1888. Литограф, изд. О Боккаччо см.: С. 219–241; *Смирнов М.* Боккаччио и Чосер как предшественники Возрождения. В кн.: Книга для чтения по истории средних веков / Под ред. В. Виноградова. Изд. 2. Вып. 4. М.: Кушнерев, 1903. С. 153–220. Де-ла-Барт Ф. Джьованни Боккаччьо. В кн.: Де-ла-Барт Ф. Беседы по истории всеобщей литературы. Ч. 1. Средние века и Возрождение. 2-е изд. доп. и перераб. М., 1914. С. 207–218; *Тиандер К.* Боккаччьо // Тиандер К. Общий курс истории античных и западных литератур. Вып. II. Возрождение. Пг., 1915. С. 67–75.

[15] *Гливенко И. И.* Боккаччо. Энциклопедический словарь Брокгауза-Ефрона. Т. 2. С. 362–365.

[16] *Толстой Л. Н.* Что такое искусство // Собр. соч.: В 22 т. М., 1983. Т. 15. С. 41–221. О Боккаччо см.: С. 102. См. также: *Мережковский Д. С.* Л. Толстой и Достоевский. М., 1995. С. 55, 80, 144, 354.

[17] *Михайловский Н. К.* Случайные заметки и письма о разных разностях. XXIX. Декамерон // Михайловский Н. К. Сочинения. Т. VI. СПб., 1897. С. 1007–1025.

Несмотря на широкую читательскую популярность Боккаччо, в особенности «Декамерона» (о чём красноречиво свидетельствуют многочисленные переводы и пересказы книги, вплоть до «Детского «Декамерона»[18]), этот писатель, в отличие от своего великого предшественника и кумира Данте[19], не стал объектом пристального внимания представителей духовной элиты Серебряного века. Это неудивительно, поскольку приземлённость и грубоватый реализм Боккаччо (особенно его «Декамерона») не соответствовал её мистическому настрою и духовным поискам.

Поэтому при несомненном знакомстве с творчеством Боккаччо не только мыслители, но и литераторы начала XX века его имя и произведения если и упоминают, то лишь вскользь[20]. Та же картина наблюдается и в культуре русского Зарубежья. Так, И. А. Бунин[21], поднося свою книгу «Темные аллеи» З. Шаховской, написал на титульном листе: «“Декамерон” написан был во время чумы. «Темные аллеи» в годы Гитлера и Сталина — когда они старались пожрать один другого». Характерно, что крупнейший филолог- романист русского Зарубежья, И. Н. Голенищев-Кутузов[22] (возвратившийся на родину в 1955 году), пребывая на Западе, не проявлял интереса к творчеству Боккаччо. Только выдающийся историк П. М. Бицилли посвятил несколько страниц своей замечательной книги о культуре Ренессанса осмыслению той роли, которую сыграл Боккаччо в её формировании[23].

---

[18] Декамерон для детей. Избранные новеллы / Пер. З. Н. Журавской. СПб.: «Копейка», 1911. *То же*. Бесплатное приложение к журналу «Нашим детям», № 3.

[19] См.: Данте: pro et contra / Сост. и комм. М. С. Самариной и И. Ю. Шауба. СПб., 2011.

[20] См., напр: *Гумилев Н. С.* Письма о русской поэзии. Коммент. и подготовка текста Р. Д. Тименчика. М., 1990. С. 91; *Блок А. А.* Собр. соч. в 8 т. / Под общ. ред. В. Н. Орлова, А. А. Суркова, К. И. Чуковского. М.; Л. 1962. (см. указатель); Библиотека А. А. Блока. Описание. Кн. 1 / Сост. О. В. Миллер, Н. А. Колобова, С. Я. Вовина. Л., 1984. С. 50, 115, 116; кн. 3. Л., 1986. С. 38, 212. *Флоренский П.* Первые шаги философии (Из лекций по истории философии) // Соч. в 4 т. М., 1996. Т. 2. С. 75; Белый А. Между двух революций / Подг. текста А. В. Лаврова. М., 1990. С. 201; *Сомов К. А.* Мир художника: Письма. Дневники. Суждения современников / Вступ. статья, сост., прим. и летопись жизни и творчества К. А. Сомова, Ю. Н. Подкопаевой и А. Н. Свешниковой. М.,1979. С. 269; *Зелинский Ф. Ф.* Возрожденцы. Научно-популярные статьи по всеобщей литературе. Вып. I. Из жизни идей. Пб., Academia, 1922. О Боккаччо см.: С. 38–39. (*То же.* СПб., 1997. С. 42–43); *Чуковский К.* Дневник 1901–1929. М., 1991. С. 236.

[21] См.: *Мальцев Ю.* Бунин. М., 1994. С. 324.

[22] *Голенищев-Кутузов И. Н.* Новеллистика после «Декамерона» / Голенищев-Кутузов И. Н. Романские литературы. Статьи и исследования. М, 1975. С. 154.

[23] *Бицилли П. М.* Место Ренессанса в истории культуры. СПб., 1996. С. 8–13.

Некоторым исключением из общей картины отсутствия интереса к Боккаччо у мыслителей Серебряного века был, пожалуй, только В. В. Розанов[24].

Ещё в XIX веке русские исследователи по примеру своих западноевропейских коллег начали искать сходство «Декамерона» Боккаччо с другими литературными произведениями. Кроме Веселовского в этой связи нужно упомянуть таких литературоведов, как Н. И. Барсов, Е. С. Новиков, В. М. Фриче, В. Крусман[25]; в советское время подобные исследования продолжал академик М. П. Алексеев[26]. Другой советский академик, Е. В. Тарле[27], ещё на рубеже веков в рамках своих исследований по истории Италии уделил довольно много внимания Боккаччо.

600-летие со дня рождения Боккаччо было отмечено в России выходом в свет перевода «Фьяметты», который выполнил талантливый поэт Михаил Кузмин[28], а также публикацией трех статей, посвящённых классику итальянской литературы[29].

---

[24] См.: *Розанов В. В.* Мимолетное. М. 1994. С. 87. *Он же*. О писателях и писательстве. М., 1995. С. 560–564; *Он же*. Во дворе язычников. М., 1999. С. 234; *Он же*. Последние листья. М., 2000. С. 218. Он же. Апокалипсис нашего времени. М. 2000. С. 310. Он же. В нашей смуте. М., 2004. С. 348. *Он же*. На фундаменте прошлого. М., 2007. С. 86. См. также: *Николюкин А.* Боккаччо // Розановская энциклопедия. М., 2008.

[25] *Барсов Н. И*. Декамерон и «Пир десяти дев» [св. Мефодия Турского]. Письмо в редакцию // Вестник Европы. 1893, окт. С. 830–849. Новиков С. Е. «Decamerone» Боккаччо, «Heptameron» Маргариты Наваррской // Журнал министерства народного просвещения, 1914. № 11, ноябрь. С. 111–133; *Фриче В. М*. «Декамерон» Боккаччьо и «Кентерберийские рассказы» Чосера // Фриче В. М. Очерки по истории западноевропейской литературы. М., 1908. С. 25–30; *Крусман В.* На заре английского гуманизма. Английские корреспонденты первых итальянских гуманистов в ближайшей своей обстановке. Одесса: тип. «Техник», 1915. О Боккаччо см.: С. 33, 70, 251, 291, 319, 286; С. 640, 642, 644–646, 649–653 — о Боккаччо и Чосере.

[26] *Алексеев М. П*. Кентерберийские рассказы и Декамерон // Ученые записки Ленинградского гос. пед. ин-та им. Герцена. Т. LXI, 1941. С. 57–110.

[27] *Тарле Е. В.* Итальянский скептицизм в эпоху Возрождения // Начала. СПб. 1899. № 1–2, январь-февраль. С. 139–154. О Боккаччо см.: С. 139, 140–142. *Он же*. Умственная жизнь европейского общества в новое время. Гл. I. Эпоха Возрождения // Жизнь. 1900. № 8, авг. С. 60–79. *Он же*. История Италии в новое время. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1901. О Боккаччо см.: С. 29–32.

[28] *Боккаччо Дж*. Фьяметта / Пер. М. Кузмина. СПб.: Корнфельд, 1913. *То же.* Вестник иностранной литературы, 1913. № 6. С. 1–88 (приложение).

[29] *Дейч А.* Джованни Боккачио (1313–1913). Страницы из его жизни и творчества // Нива (литерат. приложение). 1913. № 9. С. 103–126; № 10. С. 257–276; 600-летию со дня рождения Боккаччио // Вестник иностранной литературы. 1913. № 12, разд. II. С. 23–28; *Крусман В*. Эпический характер

В отличие от Серебряного века, в культуре советской эпохи Боккаччо пользовался большим почётом и уважением. Неоднократно переиздавались, причём массовыми тиражами, старые и создавались новые переводы его произведений. В качестве курьёза: маленькое (61 стр.) дешевое многотиражное издание избранных новелл «Декамерона» (в пер. Веселовского)[30] было удостоено крошечной рецензии в журнале «Книга строителям социализма»[31].

Был издан перевод «Фьезоланских нимф», выполненный известным поэтом старой школы Ю. Н. Верховским[32]. Тот же Верховский перевёл и несколько стихотворений Боккаччо[33]. Несмотря на пуританские установки власти, даже самые откровенные эротические сцены «Декамерона» печатались без купюр. Это было обусловлено тем, что Боккаччо считался борцом с клерикализмом и прочими «мерзостями» средневековой культуры. В целях атеистической пропаганды даже рекомендовались публичные чтения тенденциозно подобранных отрывков из «Декамерона»[34]. Идеологическими установками советской власти[35], а отнюдь не художественными достоинствами произведений Боккаччо, объясняется повышенный интерес к его творчеству, прежде всего к «Декамерону». Отсюда и сравнительно большое количество исследований, посвящённых Боккаччо, причём не только в Москве и Ленинграде, но и др. университетских городах, о чём свидетельствуют

Боккаччьо. К 600-летнему юбилею со времени его рождения (1313–1913) // Известия одесского библиографического общества. 1913. Т. II. Вып. 8. С. 339–349.

30 Декамерон. Новеллы / Пер. А. Веселовского. М.; Л.: Госиздат, 1930.

31 Книга строителям социализма. 1931. № 6. С. 73.

32 *Боккаччо Дж.* Фьезоланские нимфы / Пер. Ю. Н. Верховского; Ред. и статья А. К. Дживелегова; Словарь сост. Г. О. Гордоном. М.; Л.: Academia, 1934. (Итальянская литература / Под общ. ред. А. К. Дживелегова).

33 Сонеты [Сокрылась доблесть, честь угасла, стала... — Раз я уснул — и, мнилось, к тверди синей...— Данте о себе.] / Пер. Ю. Верховского // Поэты Возрождения. М., 1949. С. 51–52; *То же*. 2-е изд. М., 1955. С. 49–51.

34 Шарлатанство монахов («Декамерон», день шестой, новелла десятая). Пер. А. Н. Веселовского// Против тьмы. Антирелигиозный сборник для эстрады. М.; Л., 1938. С. 40–46.

35 Неудивительно, что сам нарком просвещения уделял творчеству Боккаччо видное место в своих литературоведческих писаниях; см.: Луначарский А. В. История западноевропейской литературы в ее важнейших моментах. Ч. 1. 2-е изд. М.-Л.: Госиздат, 1930. О Боккаччо см.: С. 135–137. Луначарский А. В. Литература эпохи Возрождения/Луначарский А. В. Статьи о литературе. М., 1957. С. 443–508. О Боккаччо см.: С. 443, 450, 463, 470–471, 475, 481.

статьи саратовского литературоведа В. Я. Каплинского[36] и диссертация киевского филолога А. Ф. Илличевского[37].

В Ленинграде, кроме уже упомянутого академика М. П. Алексеева, изучением произведений Боккаччо занимались один из виднейших отечественных романистов 1-ой половины XX века академик В. Ф. Шишмарёв[38], а также такие крупные филологи, как А. А. Смирнов[39], М. А. Гуковский[40], Н. Томашевский[41].

В Москве творчество Боккаччо входило в сферу интересов таких учёных, как великий философ А. Ф. Лосев[42], историки культуры: А. К. Дживелегов, начавший свою деятельность ещё задолго до революции (он одним из первых в России применил социологический метод к изучению итальянского Возрождения)[43] и Л. М. Баткин[44], филологи: С. С. Мокульский[45], И. М. Фрадкин, А. Л. Штейн[46], выдающийся

---

36 *Каплинский В. Я*. К характеристике Ninfale Fiesolano Боккаччио. Саратов, 1927. (Отдельный оттиск из «Ученых записок» Саратовского гос. ун-та. Пед. фак. Т. VI. Вып. III); *Он же*. Реализм и условность в построении «Декамерона» Боккаччио // Литературные беседы. Саратов, 1929. С. 114–135.

37 *Илличевский А. Ф*. Боккаччо на пути к «Декамерону» / Автореф. дисс. ... кандидата филологических наук. Киев: Киевский гос. ун-т им. Т. Г. Шевченко, 1954.

38 *Шишмарев В. Ф*. Очерки по истории итальянской литературы: Данте, Петрарка, *Боккаччо.* 2011.

39 *Смирнов А. А*. Джованни Боккаччо // Боккаччо Д. «Фьямметта». «Фьезоланские нимфы» / Изд. подг. Н. И. Голенищев-Кутузов, А. Д. Михайлов. М., 1968. С. 261–288.

40 *Гуковский М. А*. Итальянское Возрождение. Т. I. Италия с 1250 по 1380 год. Л.: изд-во ЛГУ, 1947. О Боккаччо см.: С. 263–274.

41 *Томашевский Н. Б*. Предисловие // Д. Боккаччо. Малые произведения (Амето. Фьямметта. Фьезоланские Нимфы. Лирика. Ворон. Жизнь Данте). Л., 1975.

42 *Лосев А. Ф*. Проблема символа и реалистическое искусство. 2-е изд., испр. М.: Искусство, 1995; *Он же*. Эстетика Возрождения. М., 1978.

43 *Дживелегов А. К*. Боккаччьо // Дживелегов А. К. Начало итальянского Возрождения. М., 1908. С. 80–93. *То же*. 2-е изд., перераб. М., 1925. С. 101–112. (Социально-историческая б-ка). Дживелегов А. К. Боккаччо // Дживелегов А. К. Начало итальянского Возрождения. 2-е изд., перераб. М., 1924. С. 101–112. См. также: *Дживелегов А*. Пастораль Боккаччо // Боккаччо Д. Фьезоланские нимфы / Пер. Ю. Верховского. М.; Л., 1934. С. 9–18.

44 См.: *Баткин* Л. М. Итальянское Возрождение: проблемы и люди. М., 1995. О Боккаччо см.: С. 66, 104, 118, 193, 304–312.

45 *Мокульский* С. С. Итальянская литература. Возрождение и Просвещение. М., 1966. О Боккаччо см.: С. 67–93.

46 *Фрадкин И. М, Штейн А. Л*. «Декамерон» Боккачио и проблема новеллы раннего Возрождения // Московский гос. пед. ин-т. Ученые записки кафедры истории всеобщей литературы. Вып. II. Реализм эпохи Возрождения /

специалист по истории французской литературы А. Д. Михайлов[47], видный исследователь итальянской литературы Р. В. Хлодовский[48]. Одно из последних исследований творчества Боккаччо принадлежит известному российскому филологу, исследователю западноевропейской литературы, лауреату международных премий по филологии, автору многих работ по истории литературы М. Л. Андрееву[49].

Нужно отметить, что еще в 1961 году вышел в свет биобиблиографический указатель переводов Боккаччо на русский язык, а также публикаций, посвящённых его творчеству, который был подготовлен филологом Т. В. Дзюбой[50].

Существует также работа, в которой предпринята попытка проследить воздействие одного из сюжетов Боккаччо на загадочный сюжет картины великого венецианского художника Джорджоне «Гроза»[51].

Литературное наследие выдающегося итальянского писателя продолжает привлекать внимание российских гуманитариев и ждет дальнейших исследований.

Наша антология имеет целью по возможности полно познакомить отечественного читателя с «русским» Боккаччо.

Мы выражаем искреннюю благодарность молодым исследователям Е. А. Золотайкиной, а также Чечилии Пило Бойль ди Путифигари и Е. А. Булучевской за неоценимую техническую помощь.

Под ред. проф. Ф. П. Шиллера. М., 1937. С. 43–94; *Штейн А.* Джованни Боккаччо и его «Декамерон».// Боккаччо Д. Декамерон. М., 1955. С. 3–25.

47 *Михайлов А. Д.* К творческой Истории «Фьямметты» и «Фьезоланских нимф» // Боккаччо Д. «Фьямметта». «Фьезоланские нимфы» / Изд. подг. Н. И. Голенищев-Кутузов, А. Д. Михайлов. М., 1968.

48 *Хлодовский Р. И.* Декамерон: Поэтика и стиль. М., 1982; *Он же.* «Декамерон»: великая книга о большой любви // Б*оккаччо Дж.* Декамерон. М., 2007; он же Джованни Боккаччо и новеллисты XIV в. // История всемирной литературы. Т. 3. М.1985. С. 77–88.

49 *Андреев М. Л.* Боккаччо// Культура Возрождения. Энциклопедия. Т. 1. М., 2007. С. 206–209.

50 Дж. Боккаччо. Био-библиографический указатель/ Сост. и автор вступ. ст. Т. В. Дзюба. М., 1961.

51 *Белоусова Н. А.* «Гроза» Джорджоне и «Фьезоланские нимфы» Джованни Боккаччо // Искусство Западной Европы и Византии. М. 1978. С. 59–76; *Она же*. Джорджоне. М., 1996. С. 88 сл.